

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

## 世達雲石(大理石)裝修

CAETA & ASSOCIATES

專門精裝設計雲石(大理石)壁爐, 檯面, 地板, 樓梯及各式雲石產品。免費估價

電話: 下午六時至十時 590-1726  
早上十時至晚十時 683-6384

## 雲哥華市政府公告

全地產物業業主請注意

一九八二年物業稅單經已全部寄出

任何業主如尚未收到稅單者, 應到十二街西, 453號, 市政府稅務部或撥電話 873-7633 接洽查詢。

請我們提醒新業主們, 不論他們有無收到物業稅單, 都應有責任去繳納一九八二年稅項。

為防止被罰運繳稅款項, 請將稅款及補助申請書, 於一九八二年七月五日前交稅務局或雲埠任何銀行收。

雲哥華市政府財務官及收稅吏謹佈

### 奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS RCA

電視, 音響, 錄影器材

PHONE 255-4543

### 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595

各種香煙 代理

大小光煙一律歡迎  
一二九號奇化街  
近樹街街口

### 安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr  
電話: 254-4935 炳記

修補屋頂天台 安裝沙井  
修理雨水溝  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠 承接消防喉  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

### 不列顛尼亞桌球室

1045 Commercial Dr.  
VAN. B. C. V5L 3X8

電話: 251-3778

最佳娛樂, 各樣球及遊戲機, 歡迎唐人到此消遣。

### 新記裝修公司

專門房屋裝修舊屋翻新  
陽台車房籬芭工程  
水電木維修  
工精價平

電話: 879-7802

### 宜中西廚

專辦中西筵席及酒席  
新舊包廂, 合大廳, 有電視  
晚: 742-6783  
晚: 742-6783

### 宜百餘人摘好地菓

地菓好, 價錢又高, 有意請帶工作證來報名, 安排好人數, 到時準備車輛, 便有大型汽車巴士接送。請與許太太接洽。

327-9676

### JUICY 炸雞·特平

溫哥華城多利(夾38)街5384號  
K&L 電話: 327-4343

中午快餐 \$1.99 大氣飯收 \$3.30  
全隻(八件)特價 \$5.99 聚賢最好  
聘請華人專為僑胞服務 歡迎外賣  
座位舒適 冷氣設備 門前免費泊車  
優待社團及學校預定 依時送到

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

電話: 251-2301 政府牌照  
華語 255-4801 馬文招

### 精梳字畫

立軸, 橫披, 中堂, 鏡片, 舊畫  
包工, 包料, 包修, 包換

電話: 324-0783 周樹基

### 西餐館請女企樓

有經驗者請到 2066 K.I. -  
NGSWAY VANCOUVER  
電話: 879-5625

### 請日班女企樓一名

須有經驗, 請  
電話: 253-2442

### 中西餐館生意出讓

西區旺街, 座位六十餘, 有酒牌  
裝修華美, 冷氣設備, 不銹鋼廚具, 批發, 生意穩定, 東主另有事業, 有意者請  
電話: 435-1251

### 雪糕店出讓

SWENSEN'S 雪糕店出讓。  
店主自賣, 價錢平, 生意好。設備齊, 地點適中。

261-3803 681-3716

### 宜天花板推銷員

要有推銷經驗, 頂好出品, 生意好, 免費訓練, 有許多華人顧客, 上等待遇。  
WOLDRING 上午九點至十二點。  
電話: 324-0258

### 宜炒鑊一名

三年經驗以上, 月薪一千六百元  
立軸, 橫披, 中堂, 鏡片, 舊畫  
包工, 包料, 包修, 包換

電話: 324-0783 周樹基

### 獨市沙省餐館出讓

近美國邊境, 座位六十, 連物業  
街二萬七千五百, 樓上八房一廳  
四時后電通哥華  
922-9886

### 修理車房生意廉讓

位於溫哥華市東區, 地方寬平  
租, 連器具現成生意, 要位四  
萬四千。電話: 464-6772

### 咖啡濕出賣

座位四十, 每月生意七千, 股東意見  
不合開價四萬有意請到  
1889 POWELL 號面議

### 炸魚店讓

時間好, 利潤深, 容易管理, 有  
經驗, 請電: 438-1423

### 沙省住宅餐館出讓

發展中, 埠仔近省, 油區中心  
生意好, 有酒牌, 餐房連酒  
房, 座位九十四, 兩層住宅, 有  
兩層, 兩邊相通, 業主已  
遷, 急讓, 生意連物業, 祇售二  
十餘萬。  
電話: 306-228-3333 謝洽  
下午十二時至夜十二時

### 西餐館急讓

PORT COQUIT  
L.A.M. 購物商場, 座位四十五,  
鼓期短, 適合做酒樓, 批發, 面  
MERIDIAN RD. 或電  
437-3029 謝洽

### 餐館生意實業出售

生意穩定, 地點極佳, 埠仔日  
設備齊全, 座位一百, 大停車場  
每年生意, 三十餘萬, 兩層油站  
貨給西人, 租四百餘, 現欲退  
休, 銀期利息, 定有收購, 欲知  
詳情, 請自電 JACK OR  
FRED WONG PH  
112-832-2024

### 亞省埠自助式餐館

出售或出租, 一年半, 有酒牌  
座位一百, 生意好, 有前途, 業  
主無暇打理, 生意連物業開價二  
十四萬九千, 價高者得。電  
604-227-5405

### 梳李埠外賣餐館

出讓或平讓, 有意者請電:  
五九六一三九二

### 自己做菓仔濕老板

年入二萬元, 兩層房連車位, 菓仔  
舖, ZONED C-1 位於高  
層, 市中心, 開價十二萬九千元。  
電話: 941-1626 謝洽

### 機不可失

新屋開張, 價錢合理, 三層房,  
土庫完成裝修。311 E. 五  
十六街, 星期日開放由下午二時  
至四時。  
新屋三層房, 美觀建築, 344  
E. 65街, 星期日開放。  
L. ALLEN 電話: 872-  
0321 或 732-9188

### 兩間全新靚屋自賣

KILLARNEY 區, 超過千  
四尺, 近學校, 巴士及購物, 取  
價合理, 有意者請電:  
電話: 325-9344 MAX  
ROMANOV 922-1391 1  
或 922-1706 5

### 餐館急售

沙省 918 公路, 新裝修,  
60 座位, 樓上五房, 獨市唐西  
餐館連物業出售。電話:  
(306) 453-2540

### 西溫一流餐館出賣

高尚餐館, 兼做外賣及送餐, 生  
意極好, 二年半, 美語  
JASON HAUGH  
955-1321 或  
926-9736

### 佛羅達州業主自賣

大工業廠, 機械起重機, 噴射  
工廠, 四點五英畝, 近鐵路, 建  
築鋼骨, 良好重要市場商業發  
展區, 位於聖地牙哥, 二百萬元  
可商量, 歡迎現款交易, 請面詢  
DR. RICHARD C.  
RODGERS 2526  
SIMMS TAMPA  
FLORIDA 33609  
或於每晚或週末電話  
813-259-1518  
813-877-2782

### 新大型仔屋自賣

八房, 六層, 五分鐘去 SF  
大學, 好風景, 大約一萬七千方  
地, 三層, 地庫, 瓦斯熱  
水, 取價五十七萬七千元。  
電話: 299-6793 OR  
291-0068

### 南本那備靚屋自賣

上下四層房, 土庫有酒吧及客  
廳, 新式火爐二具, 近車站, 學  
校及商場, 開價十三萬九千, 四  
時後請  
電話: 526-0347

### 沙省唐西餐館廉讓

地點適中, 有酒牌, 一百二  
十座位, 設備齊全, 有停車場,  
批租長, 租平, 生意極好, 業  
主六萬, 十時半後, 自讓電話:  
306-922-5550 彭太  
接洽

### 美容院自賣

屋連設備出售, 英語電  
453-2488 或  
453-9948

### 唐餐館

座落於大街, 旺區街角四十餘  
座位, 家庭式經營唐餐小酒店  
租平, 批發, 原價四萬九千, 東  
主另有生意願割愛廉讓, 二  
萬九千元, 實價, 實價, 實價, 實價  
車, 有與經營餐館生意者實千  
萬, 歡迎接洽。  
何仲生: 464-1145 或  
464-1760 2

### 建築師自賣

2264 E 50. 1350 呎  
全新三睡房, 三浴室,  
客廳美觀, 材料上乘, 有雙車房  
一星期開放六天(二至五時)  
至賣完為止  
價錢 165,000 或高價者待。  
電: 321-8814

### 八年新屋自賣

街角 3339 呎, 二層,  
三浴室, 3544 MARSH-  
ALL ST. 20TH  
AVE. 近多利街, 十五萬五千  
請電: 430-1123

### 屋主自賣

三睡房, 一千二百, 硬木地板  
近公園學校, 交通方便, 33X  
1240 六時後電:  
325-6002

### 再減十八年屋

本星期日, 一時至四時開放  
3114 E. 20 街, 樓上三睡房  
全部硬木地板, 保養好, 土庫  
全部完成, 廚房齊備, 有酒吧地  
33X132 呎, 只賣十一萬二千  
電話: 879-1106

### 彭祖接洽

後電 306-764-6700

### 沙省唐西餐館廉售

四萬人口中西餐  
館兼外賣, 四年新  
有酒牌, 獨立大廳  
有停車場, 位於  
高速公路口, 四週  
圍有大酒店圍繞,  
年做生意超過九十  
萬, 廉售三十六萬  
▲唐西餐, 一百二  
十座位, 有酒牌,  
全新設備, 售十六  
萬, 或連實業, 業  
主無暇兼顧, 四時  
後電 306-764-6700

### 咖啡濕急賣

二十多年小生意, 三點好, 租平  
容易管理, 事主因病急讓, 開價  
二萬七千元, 請快問詳細: 電話  
631-8969 ED LEB  
CHONG 324-6933  
430-1123

### 豪華新屋出賣

週末二時至四時開放  
396 W. 39 街角大地。  
CAMBRIDGE 近女皇公園及  
OKRIDGE 購物商場, 只  
售十七萬五千。電 MANUEL  
CHAN YAN THE  
PERMANENT 263-  
4374 或 266-4155

### 中西餐館出售

位於 ABBOTSFORD  
B.C. 市中心, 座位六十, 有  
酒牌。電話: 112-854-  
1241 謝洽。